



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2011-07-29

Vol. 13, No. 7 / Vol. 13, n° 7

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-009-2011	Tariff of Election Fees, amendment	37
R-009-2011	Tarif des honoraires d'élection—Modification	37
R-010-2011	Elections Regulations, amendment	38
R-010-2011	Règlement sur les élections—Modification	42
	Erratum	46
	Erratum	46

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

NUNAVUT ELECTIONS ACT

R-009-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-07-05

TARIFF OF ELECTION FEES, amendment

The Management and Services Board, under paragraph 217(1)(b) and subsection 217(2) of the *Nunavut Elections Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Tariff of Election Fees*, registered as regulation numbered R-026-2003.

1. Subsection 2(1) of the *Tariff of Election Fees*, registered as regulation numbered R-026-2003, is amended as follows:

- (a) **paragraph (b) is repealed and the following substituted:**
- (b) a flat rate of \$12,000 for all work performed during the period commencing three weeks before the beginning of the election period and ending one week after the election period, or a flat rate of \$6,000 for this period if the candidate is elected by acclamation;
- (b) **paragraph (c) is amended by striking out "\$150" and substituting "\$175"; and**
- (c) **paragraph (d) is amended by striking out "\$300" and substituting "\$350".**

LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT

R-009-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-07-05

TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTION—Modification

En vertu de l'alinéa 217(1)(b) et du paragraphe 217(2) de la *Loi électorale du Nunavut* ainsi que de tout pouvoir habilitant, le Bureau de régie et des services prend le règlement ci-après portant modification du *Tarif des honoraires d'élection*, règlement enregistré sous le numéro R-026-2003.

1. Le paragraphe 2(1) du *Tarif des honoraires d'élection*, règlement enregistré sous le numéro R-026-2003, est modifié comme suit :

- a) **l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
- b) un taux forfaitaire de 12 000 \$ pour le travail effectué durant la période commençant trois semaines avant le début de la période électorale et se terminant une semaine après la période électorale, ou un taux forfaitaire de 6 000 \$ pour cette période si le candidat est élu par acclamation;
- b) **l'alinéa c) est modifié par suppression de « 150 \$ » et par substitution de « 175 \$ »;**
- c) **l'alinéa d) est modifié par suppression de « 300 \$ » et par substitution de « 350 \$ ».**

NUNAVUT ELECTIONS ACT

R-010-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-07-05

ELECTIONS REGULATIONS, amendment

The Management and Services Board, under subsection 217(1) of the *Nunavut Elections Act* and every enabling power, makes the annexed amendments to the *Elections Regulations*, registered as regulation numbered R-025-2003.

1. **The *Elections Regulations*, registered as regulation numbered R-025-2003, are amended by these regulations.**
2. **Section 2 is amended by adding the following after paragraph (e):**
 - (f) a toll-free number to call for more information.
3. **Section 5.1 is amended by striking out "public notice of revision" and substituting "public notice of the voters list".**
4. **Subsection 7(1) is amended by striking out "on a registration form approved by the Chief Electoral Officer" and substituting "in the approved registration form".**
5. **Paragraph 8(1)(a) is repealed and the following substituted:**
 - (a) be in the approved form; and
6. **Section 9 is repealed and the following substituted:**
9. The printed copies of the voters list must be in Form 4 of the Schedule.
7. **Section 10 is repealed.**
8. **Section 11 is amended by striking out "a form approved by the Chief Electoral Officer" and substituting the following "the approved form".**
9. **Section 12 and the heading "Application to Vote on Election Day" immediately preceding it, are repealed and the following substituted:**

Registration at Place of Voting
12. The procedure for the registration of a voter under section 65 of the Act is the same as for the registration of a voter under section 7 of these Regulations.
10. **Paragraph 13(1)(d) is amended by striking out "two".**

11. Section 16.2 is amended by

- (a) adding the following after subsection (1):**

(1.1) The candidate must give written notice to the returning officer of the revocation and new appointment without delay.

- (b) striking out that part of subsection (2) preceding paragraph (a) and substituting the following:**

(2) The notice of the revocation and new appointment must include the following:

12. Subsection 17(1) is amended by striking "election notice" and substituting "election notice under section 84 of the Act".

13. Section 18 is repealed and the following substituted:

18. (1) The ballot must be in Form 7 of the Schedule.

(2) The special ballot must be in Form 8 of the Schedule.

14. Section 19 is amended by

- (a) striking out "official" from paragraph (a);**
(b) striking out "official" from paragraph (g); and
(c) striking out "on election day" and substituting "at the place of voting" in paragraph (i).

15. Section 21 is amended by

- (a) striking out "official" from paragraph (c); and**
(b) striking out "at the poll or who come with transfer certificates" and substituting "at the place of voting" in paragraph (d).

16. Section 22 is amended by

- (a) repealing paragraph (c);**
(b) repealing paragraph (e); and
(c) repealing paragraph (f) and substituting the following:
(f) the name of each voter who received assistance to vote and, opposite to the voter's name, the name of the person who provided the assistance and the relationship with the voter, if any;

17. The English version of subsection 25(1) is amended by striking out "advance poll" and substituting "advance vote".

18. Form 3 is repealed and Form 3 as set out in the Schedule to these regulations substituted.

19. Form 4 is amended by striking out "PRELIMINARY".

20. Form 5 is repealed.

21. The Schedule is amended by adding Form 8, as set out in the Schedule to these regulations, after Form 7.

SCHEDULE**FORM 3****PUBLIC NOTICE OF ELECTION / VOTERS LIST**

An election has been called to elect a member of the Legislative Assembly for the Constituency of

Election Day : between [9]:00 a.m. and [7]:00 p.m. (Local Time)
(unless voting is not required)

Early Voting Opportunities:

- Voting in the Office of the Returning Officer: during office hours.
- Advance Vote:between 12:00 noon and 7:00 p.m.
- Mobile Poll:

The Returning Officer is

Contact Information:

Office Hours:

The Assistant Returning Officer / Delegate of Returning Officer is

Contact Information:

ATTENTION ALL POTENTIAL CANDIDATES

The Filing of Declarations of Candidacy will close on at 2:00 p.m.

The Declarations of Candidacy for Candidates must be hand delivered to the Returning Officer / Assistant Returning Officer / Delegate.

INSPECTION OF VOTERS LIST

Any voter may inspect the voters list at an office of the Returning Officer on during office hours.

OBJECTIONS TO THE VOTERS LIST

Any person may object to a person being on a voters list as follows:

- You must put the objection in writing:
 - State your name, postal address and phone number
 - State the name of the person you object to
 - State the reason why that person is not qualified vote
- Send your objection to the office of the Chief Electoral Officer:
 - By fax at number +1 (800) 269-1125
 - By e-mail to skusugak@elections.nu.ca
 - By regular mail to:
 - Elections Nunavut
 - 43-4 Sivulliq Ave., Box 39
 - Rankin Inlet, NU X0C 0G0
- The deadline for receipt of objections is

The Chief Electoral Officer will then

- Notify the person being objected to
- Consider the matter and investigate if necessary
- Make a decision and give a copy to the people involved.

FORM 8
SPECIAL BALLOT

I VOTE FOR

σᓂᓂᓕᓂᓂᓂ

NIRUAQTARA

JE VOTE POUR

Name of candidate of your choice
σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂ

Niruagakhaup atinga niruaqtait
Nom du candidat de votre choix

0001

SPECIAL BALLOT PAPER SUPPLIED BY THE CHIEF
ELECTORAL OFFICER
σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ

AHIAGUT NIRJARIJITI NIRUAQTULIQIT
ADMIANIINT PIYUT
BULLETIN DE VOTE SPECIAL FOURNI PAR LA
DIRECTRICE GENERALE DES ELECTIONS

ELECTION - CONSTITUENCY OF
σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
NIRUAFNGINIQ - KIVAQTURVINGIMUT
CIRCONSCRIPTION DE

ELECTION DATE
σᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
NIRUAFMIKHALIP UELLIJA
JOUR DU SCRUTIN

Printed by:
ITIKKAKTAYOK OMANGGA:
Imprimé par:

Inkt Ltd., NWT, for



LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT

R-010-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-07-05

RÈGLEMENT SUR LES ÉLECTIONS—Modification

En vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi électorale du Nunavut* et de tout pouvoir habilitant, le Bureau de régie et des services prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les élections*, enregistré sous le numéro R-025-2003.

1. **Le Règlement sur les élections, enregistré sous le numéro R-025-2003, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 2 est modifié par insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :**
 - f) indiquer un numéro sans frais à composer pour obtenir de plus amples renseignements.
3. **L'article 5.1 est modifié par suppression de « L'avis public d'une révision » et par substitution de « L'avis public de la liste électorale ».**
4. **Le paragraphe 7(1) est modifié par suppression de « sur une formule d'inscription approuvée par le directeur général des élections » et par substitution de « selon la formule d'inscription approuvée ».**
5. **L'alinéa 8(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
 - a) être établie selon la formule approuvée;
6. **L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
9. Les copies imprimées de la liste électorale doivent être établies selon la formule 4 de l'annexe.
7. **L'article 10 est abrogé.**
8. **L'article 11 est modifié par suppression de « par le directeur général des élections ».**
9. **L'article 12 et l'intertitre « Demande d'exercice du droit de vote le jour du scrutin » le précédant sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Inscription au lieu de scrutin
12. La procédure d'inscription d'un électeur en vertu de l'article 65 de la Loi est la même que celle pour l'inscription d'un électeur en vertu de l'article 7 du présent règlement.
10. **L'alinéa 13(1)d) est modifié par suppression de « deux ».**
11. **L'article 16.2 est modifié comme suit :**
 - a) **insertion de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

(1.1) Le candidat doit, sans délai et par écrit, aviser le directeur du scrutin de la révocation et de la nouvelle nomination.
 - b) **suppression du passage du paragraphe (2) qui précède l'alinéa a) et substitution de ce qui suit :**

(2) L'avis de révocation et de nouvelle nomination doit comporter les éléments suivants :

12. **Le paragraphe 17(1) est modifié par suppression de « L'avis d'élection » et par substitution de « L'avis d'élection prévu à l'article 84 de la Loi ».**
13. **L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
18. (1) Les bulletins de vote doivent être établis selon la formule 7 de l'annexe.
(2) Les bulletins de vote spéciaux doivent être établis selon la formule 8 de l'annexe.
14. **L'article 19 est modifié comme suit :**
a) **suppression de « officielle » à l'alinéa a);**
b) **suppression de « officielle » à l'alinéa g);**
c) **suppression de « le jour du scrutin » et substitution de « au lieu de scrutin » à l'alinéa i).**
15. **L'article 21 est modifié comme suit :**
a) **suppression de « officielle » à l'alinéa c);**
b) **suppression de « au bureau de scrutin ou dont le nom figure sur un certificat de transfert » et substitution de « au lieu de scrutin » à l'alinéa d).**
16. **L'article 22 est modifié comme suit :**
a) **abrogation de l'alinéa c);**
b) **abrogation de l'alinéa e);**
c) **abrogation de l'alinéa f) et substitution de ce qui suit :**

f) le nom de chaque électeur ayant reçu de l'aide pour voter et, en regard du nom de l'électeur, le nom de la personne ayant fourni l'aide et son lien de parenté avec l'électeur, le cas échéant;
17. **La version anglaise du paragraphe 25(1) est modifiée par suppression de « advance poll » et par substitution de « advance vote ».**
18. **La formule 3 est abrogée et remplacée par la formule 3 prévue à l'annexe du présent règlement.**
19. **La formule 4 est modifiée par suppression de « PRÉLIMINAIRE ».**
20. **La formule 5 est abrogée.**
21. **L'annexe est modifiée par insertion, après la formule 7, de la formule 8 prévue à l'annexe du présent règlement.**

ANNEXE

FORMULE 3

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION / LISTE ÉLECTORALE

Une élection a été déclenchée aux fins de l'élection d'un député à l'Assemblée législative pour la circonscription de

Jour du scrutin : entre [9] h et [19] h (heure locale)
(à moins qu'un scrutin ne soit pas nécessaire)

Possibilités de vote par anticipation :

- Vote au bureau du directeur du scrutin : pendant les heures de bureau.
- Jour du scrutin par anticipation :entre midi et 19 h.
- Bureau de scrutin mobile :

Le directeur du scrutin est

Coordonnées :

Heures de bureau :

Le directeur adjoint du scrutin / délégué du directeur du scrutin est

Coordonnées :

AVIS À L'INTENTION DES PERSONNES
QUI DÉSIRENT PRÉSENTER LEUR CANDIDATURE

Le dépôt de déclarations de candidature prendra fin le à 14 h.

Les déclarations de candidature des candidats doivent être remises en main propre au directeur du scrutin / directeur adjoint du scrutin / délégué.

EXAMEN DE LA LISTE ÉLECTORALE

Tout électeur peut examiner la liste électorale à un bureau du directeur de scrutin le pendant les heures de bureau.

OPPOSITIONS À LA LISTE ÉLECTORALE

Toute personne peut s'opposer à l'inscription d'une personne sur la liste électorale de la manière suivante :

- Vous devez présenter l'opposition par écrit :
 - Indiquez vos nom, adresse postale et numéro de téléphone
 - Indiquez le nom de la personne à l'inscription de laquelle vous vous opposez
 - Énoncez les motifs pour lesquels cette personne n'est pas habile à voter
- Envoyez votre opposition au bureau du directeur général des élections :
 - par télécopieur au numéro suivant : +1 (800) 269-1125
 - par courriel à skusugak@elections.nu.ca
 - par courrier ordinaire à :

Elections Nunavut
43-4, av. Sivulliq, C.P. 39
Rankin Inlet, NU X0C 0G0
- La date limite pour la réception d'oppositions est le

Par la suite, le directeur général des élections :

- Avisera la personne visée par l'opposition
- Examinera la question et fera enquête si nécessaire
- Prendra une décision et en remettra un exemplaire aux personnes concernées.

FORMULE 8

BULLETIN DE VOTE SPÉCIAL

<p>I VOTE FOR</p> <p>σᐅᐱᐃᐁᐅᐅ</p> <p>NIRUAQTARA</p> <p>JE VOTE POUR</p>	<p>.....</p> <p>Name of candidate of your choice σᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐱᐱᐁᐅ ᐱᐱᐁᐅ</p> <p>Niruaqakhaup atinga niruaqtaik Nom du candidat de votre choix</p>
---	--

0001

SPECIAL BALLOT PAPER SUPPLIED BY THE CHIEF
ELECTORAL OFFICER
ᐱᐱᐁᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐱᐱᐁᐅ ᐱᐱᐁᐅ
ᐱᐱᐁᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐱᐱᐁᐅ

AMAGUT NIRUARUTI NIRUAQTULIQIT
ATANIANNIT PIYUT
BULLETIN DE VOTE SPÉCIAL FOURNI PAR LA
DIRECTRICE GÉNÉRALE DES ÉLECTIONS

ELECTION - CONSTITUENCY OF
σᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐱᐱᐁᐅ
NIRUARANGINGO - KIVAQTURWINGMUT
CIRCSCRIPTION DE

ELECTION DATE
σᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ
NIRUARWIKHAUP UBLUQA
JOUR DU SCRUTIN

Printed by:
ᐱᐱᐁᐅ ᐅᐱᐃᐁᐅᐅ ᐱᐱᐁᐅ
TTIIGAKTAYOCK OMANGGA:
Imprimé par:



ERRATUM

The English version of the proclamation of by-election, SI-004-2011, published in the *Nunavut Gazette*, Part II, Volume 13, No. 6, contained an error. The constituency should have been Tununiq instead of Tuniniq.

Une erreur s'est glissée dans la version anglaise de la proclamation d'une élection partielle, TR-004-2011, publiée dans la *Gazette du Nunavut*, Partie II, volume 13, numéro 6. La circonscription aurait dû se lire Tununiq au lieu de Tuniniq.

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2011
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
